

臺灣竹枝詞是不是當代民族書寫的先驅？

斯定文 (Stephen J. Roddy)

美國舊金山大學現代與古典語言系教授

漢學研究中心獎助訪問學人

我的演講針對臺灣竹枝詞的所謂采風問俗的一面，探討其是否可以視為當代人類學與社會學的先驅。近年來，某些社會科學家提出了一種新穎的見解，認為至今盛行於社會科學領域的民族描繪手法未免陷於窠臼。有鑒於此，他們開始提倡以富有想像力的抒情文體來補充民族書寫的不足之處。早在明、清兩代，中國詩人便以竹枝詞的四句二十八個字去模擬下里巴人的口吻，他們的目標與民族書寫相當類似，乃是刻畫一時一地的風土人情。不僅如此，清朝中葉以後由於受到了考訂學風的影響，詩人往往不厭其煩地為作品添加詳細註解，結果使得竹枝詞學術性質漸濃。儘管如此，竹枝詞始終沒有失去其來自民歌的情趣，並且對於臺灣、新疆等邊界地區的異族文化也偶爾起了普及知識的正面作用。本人也參考臺灣日據時代的幾首日文俳句，以印證古今中外的抒情文體具有啟發人心的潛力，人文科學學者們不可忽視，更應作為借鑑。

***Zhuzhici* Songs of Taiwan: Precursors of Modern Ethnography?**

This talk discusses the relevance of Qing-era Taiwan *zhuzhici* (臺灣竹枝詞) to the modern practice of ethnographic description. Although the majority of the over 100,000 *zhuzhici* that survive from the Qing period are based on the local songs and traditions of Jiangnan, Guangdong, Beijing, and other regions of the Chinese heartland, some of the most interesting examples of this form come from peripheral, multiethnic and multilingual areas like Taiwan, Xinjiang, Guizhou, and Tibet. I contend that in the poems of Taiwan, in particular, the melding of folk lyricism with descriptions of its exotic landscapes and ethnicities anticipates some recent trends in ethnography, particularly in the use of non-narrative modes of expression. For comparative purposes I will also examine a few *haiku* written during the early years of the Japanese colonization of Taiwan.

主講人簡介：

斯定文 (Stephen J. Roddy)，美國籍，斯教授係美國普林斯頓大學東亞系博士，對邊疆民族的地理及國族認同、中國古典文學等素有研究，長期執教於舊金山大學，現為該校現代與古典語言系教授。本年獲得漢學研究中心「外籍學人來臺研究漢學獎助」，來臺灣研究主題為「清末民初文學作品如何反應臺灣的異國情景」。